

哈尔罗杰历险记

智斗猛兽

杰摇夫摇译摇毕摇庚摇审校

[英] 辛圣德著
杰摇夫摇译摇毕摇庚摇审校

北京少年儿童出版社

目录

1	惊讶	(1)
2	最凶猛的动物	(6)
3	小蒂姆和“巨人”	(12)
4	三个猎物	(18)
5	嘲笑人的豹子	(24)
6	顽皮的小熊猫	(33)
7	大象脱缰	(38)
8	大畜栏	(43)
9	孩子与野兽	(50)
10	“野猫”自残	(54)
11	是朋友还是敌人	(58)
12	又一个“兽中之王”	(63)
13	狮子被盗	(71)
14	罗杰的老虎	(79)
15	罗杰进了拘留所	(86)
16	骆驼耶利米	(94)
17	野猪的克星	(100)
18	深夜恶魔	(105)
19	狼和“狼狗”	(112)





哈 尔 罗 杰

历
险
记

哈尔滨出版社

20	水上之家	(117)
21	罗杰的野水牛	(123)
22	猴子报警	(130)
23	哈尔的懒熊	(135)
24	攀登	(138)
25	蝙蝠早餐	(147)
26	追踪可怕的“雪人”	(154)
27	雪崩	(164)
28	雪豹	(171)
29	白虎	(178)
30	“雪人”之谜	(183)
31	高山造就的男子汉	(188)
32	父子重逢	(193)



1 惊讶

罗杰盯着老虎，老虎也瞪着他。

那只老虎刚从树林里走出来，没想到会遇到一个人，不禁吃了一惊，站在原地不动了。罗杰更是惊得目瞪口呆。

好一个庞然大物！罗杰从来没见过这么大的老虎。从前他在非洲见过许多狮子，心想它们一定是猫科动物之王了。可眼前这只野兽似乎比那些狮子还要大一倍。15岁的罗杰身材魁梧，体重150公斤，而这只老虎看上去要比他重一倍多。

怎么办？他没有枪。他和他的15岁的哥哥——身体更加强壮的哈尔一起来印度不是为了猎杀野生动物，而是为他父亲的动物养殖场捉活的。但一个小孩子怎么能活捉这个凶猛的林中之王呢？

倒是那只雕像一样站在那里的斑斓猛虎要活捉罗杰了。

罗杰关于野生动物的知识很丰富，他知道如果他转身逃跑，那只巨兽转眼间就会追上来。

有生以来的15年间，他大都是和野生动物一起度过的。他的父亲——约翰·亨特在纽约附近的长岛有一个动物养殖场，里面养着各种各样的野生动物。约翰·亨特是一位动物收集家，动物园在他那里可以购买到从大象到老鼠几乎所有的动物。他住在长岛，他的两个儿子去世界各地帮他寻找他所需要的动物。亨特最近的一封电报是这么说的：

虎，猫科动物中最凶猛的一种，当心别被咬伤。最容易找





到的地方——印度，喜马拉雅山脉。我们还需要雪豹、喜马拉雅熊、印度象、犀牛、野猪、熊猫、懒熊、吉尔狮、狼、鬣狗、水鹿①、犏②、野牛、膨颈蛇③。调查一下雪人的情况。你们以前干得不错。你妈妈和我都向你们问好。

约翰·亨特

哈尔 罗杰

历险记

现在——眼前就是一个他父亲最想得到的动物，一只老虎。罗杰和它近在咫尺，却束手无策。

忽然，他听到“砰”的一声，一枝箭呼啸着飞过来，射进老虎的肋部，箭头上带着能使老虎睡觉的麻醉药。好样的哈尔——他终于动手了。

但老虎可没发现哈尔，它认为肋部的刺痛是站在它面前的这个家伙干的。随着一声怒吼，它向正想转身逃跑的罗杰扑去。

在罗杰成为它的早餐之前，麻醉药能起作用吗？

哈！一条河！罗杰冲到河边，一头扎到水里，向对岸游去。他要戏弄一下这只野兽。他知道，大多数猫科动物不会游泳，非洲的狮子就从不下水。老虎是猫科动物，理所当然不会游泳了。罗杰差点儿笑出声来。不管怎么说，他还够聪明，能想出这个逃命的妙计。

但身后的水声是怎么回事？他向后瞥了一眼，忽然明白了，老虎喜欢水，它们是游泳能手。这只老虎更是技高一筹，在他后面紧追不舍，马上就能咬住他，把他拖到水里淹死，然后再拖上岸吃掉。

① 摇水鹿：产于印度的一种大鹿。——译者注

② 犏：印度野牛，为世界上最大的牛。——译者注

③ 摇膨颈蛇：即眼镜蛇。——译者注



哈尔 罗杰

历史记

《汤姆·索亚历险记》

摇摇他爬上岸，一个“迎宾委员会”的成员正等着他。又是一只老虎！可能和第一只是一伙的。两只老虎！一只就够他受的了，何况两只呢！

第一只老虎刚从河里爬出来，像落水狗一样抖动着身子，弄了罗杰一身水。他急忙闪开，迅速跳到水里向回游去。

哈尔站在河边，还有源只虎崽。刚才和罗杰狭路相逢的是一只虎妈妈，也就是这些小虎的母亲。它之所以不立刻去追罗杰，是为了保护它的躲在丛林里的孩子。当它们的母亲去追赶罗杰时，它们急得嗷嗷叫着从树林里跑出来。

哈尔把他的弟弟拉上岸。老虎没有跟上来，怎么回事？原来是麻醉药起作用了。在快游上岸时，它再也游不动了，头沉到了水里。几只小老虎发出哀嚎，它们的母亲马上就要被淹死了。

两个孩子齐心协力把沉重的虎头拉出水面，放在岸边，使这只“熟睡”的老虎能保持呼吸。几只小老虎立刻围上来，舔去母亲脸上的水珠。

他们的父亲约翰·亨特想要一只老虎。现在，一个“虎美人”已经到手了。

“卡车，”罗杰说，“把卡车开过来。”

但哈尔没有动。

“不，”他说，“我们不要这只，它的孩子们需要它。”

“把这些虎崽一起带走。”罗杰建议道。

“它们太小了，”哈尔说，“在半路上就会死掉。”

罗杰失望了。“没关系，”哈尔说，“我们还会有机会

搬

找到我们需要的老虎的。咱们离远点儿吧，我可不想在这儿等着这位女王陛下醒过来。”

他们退到树丛中观察着，直到这只虎妈妈逐渐清醒过来，和它的孩子们一起安全回家为止。

撸





2 最凶猛的动物

哈尔 罗杰

历史记

喜马拉雅山野生动物保护区

一天早晨，哈尔和罗杰住所的门外响起了敲门声。

哈尔开了门。一个和他年龄差不多的年轻人说：“你是哈尔·亨特吗？”

“是的。”

“我叫维克·斯通。”

“请进吧，这是我弟弟，罗杰。”维克和他们握了握手。

“有人告诉我，你们两个人对动物很了解。我们今晚要开车兜兜风，愿和我们一起去吗？”

哈尔看了看罗杰，罗杰点点头。“好吧，”哈尔说，“晚上是观察动物的大好时机，它们在晚上会到路上来的。”

“太好了，”维克说，“这正是我们求之不得的，天一黑我就来接你们。”

一辆越野车——猎人们喜欢的一种英国产的大吉普车在夜幕降临后开来了。维克有两个伙伴，吉姆和哈里。这辆大吉普车坐五个人绰绰有余。

吉尔森林野生动物保护区坐落在世界最高的山脉——喜马拉雅山脚下。喜马拉雅山的最高峰是珠穆朗玛峰，差不多有八千八百米高。此时此刻，这些高耸的山峰依然沐浴在阳光下，但走在林中的小径上却像在钻地道。车灯打开

摄



了，雪亮的灯光足以使路上或路边的任何野兽暴露无遗。

“你们的枪在哪儿？”维克问。

“枪？”哈尔感到迷惑不解，“我想你知道，我们从来不带枪。”

“那么只有刀了？”

“也没有刀。”

维克停住汽车，“既没枪又没刀，你们怎么打猎呢？你们什么都没有吗？”

“只有这条套索。”套索整齐地绕成环状，挂在哈尔的肩膀上，“我们不是猎杀动物，而是要捉活的。”

“那不太危险了吗？”

“就算是吧，”哈尔说，“我最好解释一下，我们的父亲是动物收集家，他派我们来捕捉老虎、雪豹、大象等动物，饲养在他的动物养殖场中，然后卖给动物园。”

维克把汽车启动起来，雪亮的光柱又开始四处反复地搜寻。

“看，一头白斑鹿。”罗杰喊道。白斑鹿是印度最美丽的一种鹿。吉姆和哈里立刻就开枪了，吉姆没有打中，哈里的子弹却把白斑鹿的左脸打得血肉模糊，一只眼睛被打瞎了。受伤的野兽跳进了林中。维克继续向前开。

“等一下！”哈尔喊道，“你不准备去追它吗？你不能把一只动物伤得这么重还要让它受罪。你得替它解除痛苦——追上去杀掉它。”

维克笑起来，“要在森林里找到它不等于是大海捞针吗？”

第二个受害者是一只亚洲驼鹿。它站在路中间瞪着离它越来越近的灯光，它的四条细长的腿支撑着一个庞大的身躯，





哈尔罗杰

历险记

吉林出版集团有限责任公司

头上那美丽的鹿角，多枝而又平展，就像一个花冠。

由于想知道灯的后面是什么东西，它使足力气向汽车撞去。它的孤注一掷没能使汽车受到损害，自己却一命呜呼了。它颓然倒在地上，脖子被撞断了。维克开车绕过它的尸体继续向前驶去。哈尔却感到很难过。

下一个被杀害的是一只龄猴。

“你把你最好的朋友杀掉了，”哈尔说，“当猛兽临近时它会向你报警。因此，你不仅杀害了你的朋友，而且使那些依靠这只猴子的声音报警的人也面临着死亡的威胁。”

“噢，别说个没完，哈尔，我们出来是为了痛痛快快地玩一会儿，别扫我们的兴。如果你再这么干，我们就不带你了。”

“我正求之不得呢。”哈尔说。

一头野水牛出现了。多漂亮的一对牛角呀，足有两米多宽。三只枪对准了它，这只猛兽还没来得及向路边躲一下就倒地而死了。

随后是一只斑斓猛虎。

“停在这儿，”哈尔说，“我想要这个。”

他开始下车。

“傻瓜，你疯了！”维克喊道，“别下车。”

“不管发生什么事都不要开枪。”哈尔说。

他从肩上取下套索。这时他离老虎有几米远，他向老虎走去。老虎正迷惑地盯着车灯。哈尔从灯光照不到的地方蹑手蹑脚地向老虎逼近。这只野兽的眼睛像十字路口的信号灯一样闪着绿光，可这并不是“放行”的意思。哈尔无声地向前移动着，尽力避免踏到会发出声响的树枝

摺

上。他把距离缩短到 5 厘米、10 厘米、15 厘米。老虎发现了他，咆哮起来，整个森林似乎都在发抖，但这并没有动摇哈尔的决心。他抖了抖套索，撒向空中，套索飞向虎头，不偏不倚地套在老虎的脖子上。哈尔把绳套拉紧，绳套上有一个结可以防止绳子套得太紧而把野兽勒死。

老虎发怒了，吼声震天。老虎的喉咙天生就是用来吼叫的。它狂跳着，翻滚着，左冲右突，企图咬断绳子，但这都是徒劳的，因为绳子芯是钢丝做的。老虎又是一次饿虎扑食，不是扑向站在阴暗处的哈尔，而是扑向亮着车灯的汽车。哈尔早就把绳子缠到一棵树上系紧了。老虎没扑到车上就落下来。哈尔跳上车，他们又向前驶去。

“我明天再来把它弄回去。”哈尔说。

又有两个猎物被残忍的花花公子们打死了。

就在这时，哈尔注意到一辆车从后面追了上来，驶到越野车的后面停在路中间，挡住了他们的去路。从车上跳下两个人，径直向驾驶员走去。

“躲开，”其中一个人说，“我来开。”

“你是谁？”维克问。

“警察。”

“你们要干什么？”

“别急，一会儿你们就知道了。”

两个小时以后，他们驶进了一个小镇，停在警察局门前。两个警察把他们带进去，让他们在警官面前站成一排，然后向警官报告这几个小流氓的罪行。

“小家伙们，”警官说，“我希望你们玩得很开心，因为你们再也没机会了。你们得为你们的所作所为付一大笔罚款，





哈尔 罗杰

历险记

《哈利·波特》系列小说作者 J.K. 罗琳 作品

交不出罚款就别想出去。你们觉得你们是动物的主宰，实际上你们最无耻。如果动物会说话，它们也会诅咒你们的。它们会说，像你们这样的人比任何所谓的猛兽更危险。你们凶暴残忍，你们是罪有应得的。”

三个小流氓被关进了一间囚室，而哈尔和罗杰却没进去。

“过来，”警官说，“到那里边去。”

“我们跟他们不是一伙的。”哈尔说，“我们一直在干我们的事——保护野生动物。我们从没开过枪，你看得出来我们根本就没枪。我们正在收集一些你们国家的珍奇动物运回国，让我们国家的人们也能观赏到它们。”

“有许可证吗？”

“有，”哈尔边说边从口袋里拿出一个证件，“这是新德里警察局长签署的许可证。”

他把证件递给警官，警官皱起眉头不满地看着，哈尔注意到他把证件拿倒了。

“这是什么文字？”警官问道。

“它是用印度两种官方语言写的——印地语和英语。你英语说得很好，因此你一定看得懂。”

“我能说英语，”警官说，“可我从没上过学，因此看不懂。我只认识我们自己的文字，你当然知道为什么印度会有那么多语言，你应该带一份用吉尔地区的语言写成的许可证。我不知道这张许可证是真是假。”

“你可以给在新德里的警察局长打电话问一下，把我们的名字告诉他——哈尔·亨特和罗杰·亨特。”

“不行，”警官反对道，“你没看到现在正是深夜？他

不会在办公室，他正在睡大觉。恐怕你们得在这里待到明天早晨。”

他转向一个警察，“先把这两个家伙关起来，明天早晨再说。他们不是什么好人，撒谎的技术也不高明。别把他们和另外几个可恶的家伙关在一起。”

这样，哈尔和罗杰就住进了一间属于他们自己的“豪华”的单间。蟑螂和跳蚤在他们身上爬来爬去，搅得他们整夜都不得安宁，好不容易盼到天亮，又等到太阳转到头顶上，警察局长大人才去上班。问明情况后，连早饭和午饭都没给吃，就把他们打发了出来。他们带着满身被蟑螂、跳蚤咬起的包，雇了两个人和一辆卡车，把那只十分疲乏的老虎运回去，装进他们早就准备好的用来放置野生动物的笼子里。他们有许多这样的笼子，希望能在吉尔森林区满载而归。

然后去吃午饭——不过最先受到招待的还是那只老虎。





3 小蒂姆和“巨人”

哈尔 罗杰

历史记

哈尔罗杰历险记

维克来了。他和哈尔站在一边观看老虎独享它的美餐。它确实很漂亮。

“你认为‘她’有多重？”

“这次应该是‘他’，”哈尔说，“我想会超过四吨公斤。”

“哈尔，”维克说，“昨天晚上的事情请您原谅。我不知道我自己是怎么搞的，我的确不是那种人。昨天晚上在监狱里给我的教训够深刻的，我永远也忘不了。那笔罚款数目大得惊人，现在我已经破产了，彻底绝望了。”

罗杰从屋子里走出来，看见维克，吃了一惊，他真不愿意再看到他。

“彻底绝望了，”维克重复着，“不过我想——我真不愿意提出这样的要求——你也许能借给我点儿钱，家里的支票一到我就马上还你。过不了几天支票就寄来了。”

罗杰开始摇头了。他十分了解他的哥哥，哈尔总是乐于助人。但他一定知道这个家伙是想不劳而获。

“你需要多少？”哈尔说。

“噢，一点儿就够。四五百美元可以吗？”

罗杰的头摇得更起劲了。

哈尔拿出钱包，“要卢比还是美元？”

“美元吧。我不知道卢比怎么用。”



哈尔递给他两张 ~~五元~~ 的崭新钞票。

“太感谢了，”维克说，“我会尽快还你的。那个警察说了你许多好话，他使我明白了我是误入歧途，干错了事。现在我要改过自新。我想也许我能帮着你们捉到你们想要的动物。”

“那太好了。”哈尔说，“这个任务很艰巨，我们确实需要帮助。你每抓来一只野兽，我付给你 ~~五~~ 块钱。”

罗杰的头摇得像拨浪鼓一样，连脖子都摇累了。

“太好了，”维克说，“什么时候开始干？”

“现在就开始。”哈尔说，“但今天下午你得一个人干，罗杰和我需要加固一下这个笼子，使它能关得住这只最凶猛的野兽。我看到你带着枪呢，把它放到屋里去。”

“可我也许会用得着它。你知道——在万不得已的情况下。”

“如果你有枪，你就会不自觉地用。记住，动物可没有枪。罗杰，把枪拿到屋里去。听我说，维克，我把套索借给你。”

“那很容易，”维克断言，“谁都会扔绳子。可干这件事需要用枪。”

“完全不是那么回事。”哈尔说，“谁都会扣扳机，但抛套索却需要一点儿技巧。而且不同的是，枪给你的是动物的尸体，而套索给你的是活生生的动物。”

维克又发了一通牢骚后，就背着套索出发了。

这时，罗杰开始说话了。他带着 ~~五~~ 岁孩子的小聪明批评起比他大 ~~五~~ 岁的哥哥来，“你这个笨蛋，你再也见不到那 ~~五~~ 块钱了。至于每只野兽 ~~五~~ 美元嘛，毛毛虫也能算野兽，如果



